Porównanie tłumaczeń Wyjścia 33:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział JAHWE: Oto miejsce przy Mnie. Ustaw się na tej skale. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto jest miejsce przy Mnie — wskazał JAHWE. — Ustaw się na tej skale. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE mówił dalej: Oto miejsce przy mnie, staniesz na skale. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan: Oto, miejsce u mnie, a staniesz na opoce. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I jeszcze: Oto jest (pry) miejsce u mnie, i staniesz na skale. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł jeszcze Pan: Oto miejsce przy Mnie, stań obok skały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan: Oto miejsce przy mnie. Stań na skale. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie JAHWE oznajmił: Oto miejsce przy Mnie, stań na skale! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE mówił dalej: „Stań w tym miejscu, obok Mnie, na skale. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I Jahwe mówił [dalej]: - Jest oto pewne miejsce (przy mnie); stań więc na tej skale! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg powiedział: Jest przygotowane miejsce, gdzie staniesz na skale, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Господь: Ось місце коло Мене, стань на камені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I WIEKUISTY powiedział: Oto jest miejsce przy mnie; stań na tej skale. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE rzekł jeszcze: ”Oto miejsce przy mnie, a ty stań na skale. |